



GEPRÜFTE LADUNGSSICHERUNG

SAFETY OF LOADS

TUV NORD

- VDI 2700
- EN 12642 Code XL
- Daimler Richtlinie 9.5

Konstrukcijas pārbaudes apliecinājums saskaņā ar VDI 2700

Šis žurnāls attiecas uz transportlīdzekļa šasijas numuru (VIN):
vehicle – identification – number (VIN)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| W | K | E | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Transportlīdzekļa šasijas numura (VIN) ievade ir jāveic kontrolējošās iestādes pilnvarotai personai pirmās pārbaudes laikā un pēc tam jāapstiprina:

| Pirmās pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts |
|-------------------------------------|------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| Date of 1st test d d m m y y y y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |

Galveno pārbažu (TA) ietvaros pārbaudi var veikt pilnvarotas personas no šādām kontrolējošām iestādēm:

- TÜV Nord
- TÜV – Süd
- TÜV – Rheinland
- Dekra
- KRONE līgumservisi
- Swap-Service Herzlake

Pārbažu dokumentācija ir 10. lappusē.

Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG
Bernard-Krone-Straße 1
D-49757 Werlte
Tālrunis: +49 (0) 59 51/209-0
Fakss: +49 (0) 59 51/24 65
Tīmekļa vietne: www.krone-trailer.de
E-pasts: info.nfz@krone.de

Pārbaužu žurnāls

KRONE platformas puspiekabe
KRONE furgona puspiekabe
KRONE piekabe

KRONE nomaīņas platforma
KRONE nomaīņas furgons
KRONE fiksētas virsbūves

Saturs

| | | |
|-----------|-------------------------------------------------|-----------|
| 1. | levads..... | 3 |
| 2. | Ražotāja apstiprinājums | 3 |
| 3. | Aprīkojuma raksturojums | 3 |
| 4. | Pārbaudes instrukcija | 3 |
| 4.1. | Vispārīgi noteikumi..... | 3 |
| 4.2. | Priekšējā siena..... | 4 |
| 4.3. | Sānu siena | 4 |
| 4.3.1. | Stacionāra sānu siena (furgons)..... | 4 |
| 4.3.2. | Bīdāms sānu tents (tenta virsbūve) | 5 |
| 4.3.3. | Sānu borts..... | 6 |
| 4.4. | Jumts..... | 6 |
| 4.4.1. | Stacionārs jumts | 6 |
| 4.4.2. | Bīdāms jumts | 6 |
| 4.4.3. | Jumta tents | 7 |
| 4.5. | Aizmugures siena..... | 7 |
| 4.5.1. | Portāla durvis | 7 |
| 4.5.2. | Aizmugures borts | 8 |
| 4.5.3. | Kravas lifts | 8 |
| 4.6. | Kravas nostiprināšanas elementi | 8 |
| 5. | Ikgadējās pārbaudes apstiprinājums | 10 |
| 6. | Pielikums/skaidrojumi..... | 13 |

1. Ievads

Godātais pircēj!

Cienījamā pircēja!

Lai nodrošinātu ilgstošu jaunu transportlīdzekļu satiksmes un darbības drošību, ir nepieciešama ikgadēja pārbaude.

Šajā pārbauzu žurnālā ir jādokumentē Jūsu jaunā KRONE transportlīdzekļa tehniskās apkopes stāvoklis.

- Lūdzu, ievērojiet noteiktos pārbauzu intervālus un uzticiet pārbauzu veikšanu tikai pilnvarotiem speciālistiem KRONE līgumservisā.
- Šim pārbauzu žurnālam vienmēr jāatrodas transportlīdzeklī. Ceļu satiksmes kontroļu laikā to var izmantot kā pierādījumu.

2. Ražotāja apstiprinājums

Ražotāja apstiprinājums ir sniegts kravas nostiprināšanas sertifikātā.

3. Aprīkojuma raksturojums

Aprīkojuma raksturojums ir sniegts kravas nostiprināšanas sertifikātā.

4. Pārbaudes instrukcija

4.1. Vispārīgi noteikumi

Pirms pārbaudes ir jākonstatē:

- titullapā norādītā VIN atbilstība transportlīdzekļa VIN.

Rūpīgi jāpārbauda turpmāk minētais:

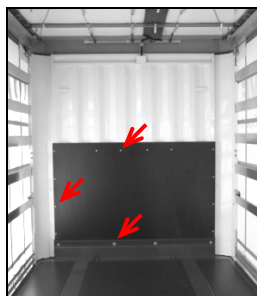
- vai metināšanas šuvēs nav spraugu,
- skrūvju un kniežu ciešs nostiprinājums (pievērsiet uzmanību savilces griezes momentiem),
- spriegošanas siksnas, tenta vadrullīšu, tenta spriegošanas pārvada, durvju aizvaru darbība un vai nav bojājumu,
- salīmēto vietu stabilitāte,
- kustīgo detaļu darbība.

Bojājumi nekavējoties jānovērš, vēršoties pie KRONE servisa partneriem, proti, bojātās detaļas jānomaina ar oriģinālām KRONE rezerves daļām.

4.2. Priekšējā siena



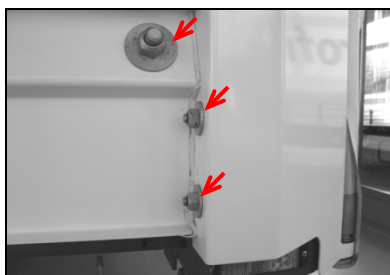
Kopskats



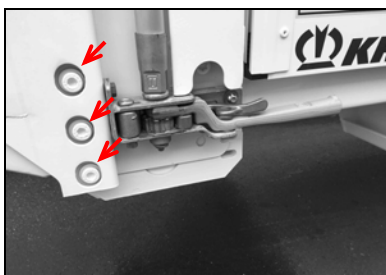
Priekšējās sienas plāksne



Priekšējā siena apakšā



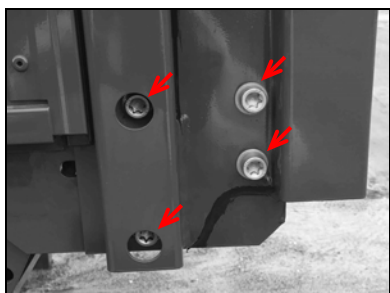
Stūra statnis priekšā



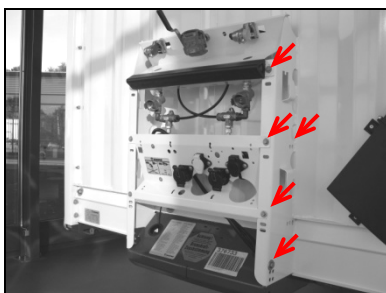
Stūra statnis aizmugurē



Stūra statnis priekšā apakšā



Stūra statnis aizmugurē (variants)



Sakabes balsts

4.3. Sānu siena

4.3.1. Stacionāra sānu siena (furgons)



Kopskats



Stiprinājums apakšā



Stiprinājums aizmugurē



Gofrēta siena (darbība)

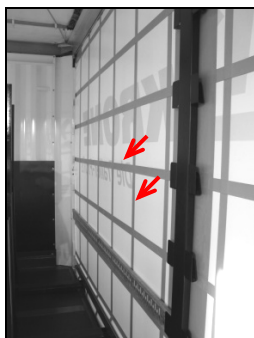


Duoplex GFK (salīmēts)

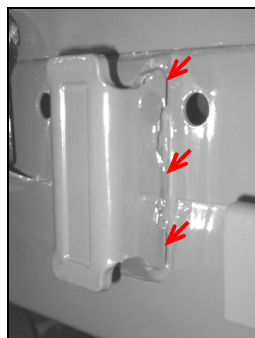


Duoplex Steel (salīmēts)

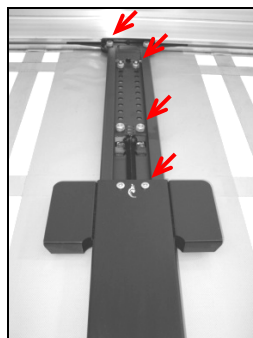
4.3.2. Bīdāms sānu tents (tenta virsbūve)



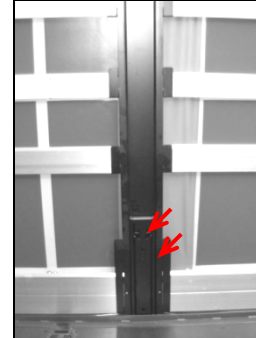
Tenta pastiprinājums



Statņa stiprinājums



Vidus statnis augšā



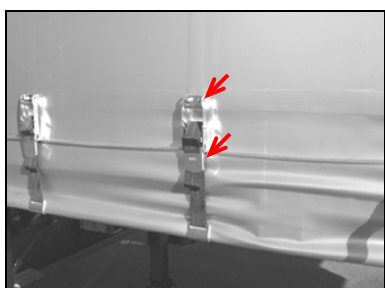
Vidus statnis apakšā



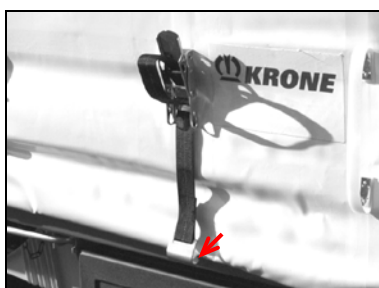
Iespraušanas kabatiņa pie vidus statņa



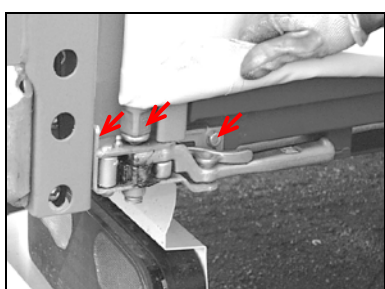
Iespraušanas kabatiņa pie stūra statņa



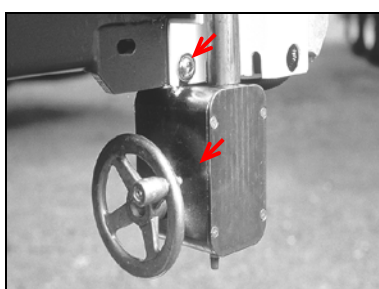
Tenta siksnu spriegotājs



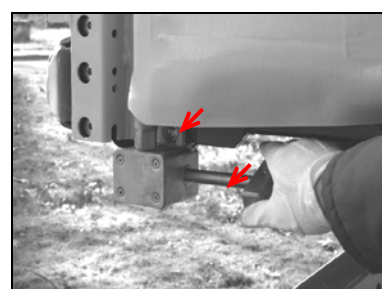
Spriegošanas siksnas āķis (āķa paplašinājums)



...ar sprūdratu

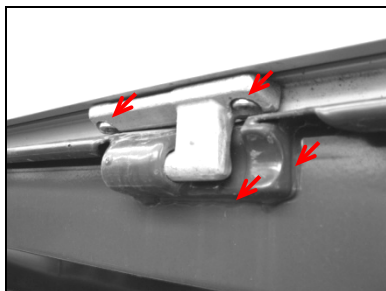


...ar rokas ratu

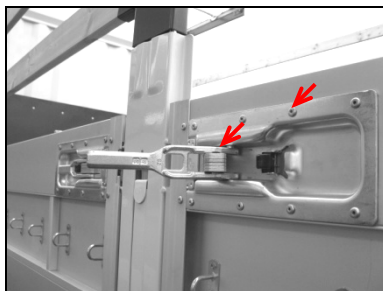


...ar pagriežamu kloķi

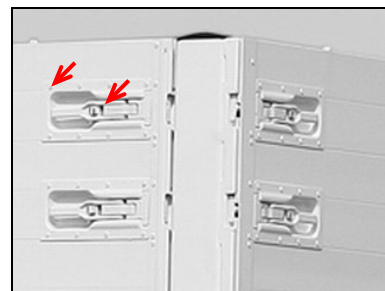
4.3.3. Sānu borts



Sarnīra gultnis



Borta aizslēgs pa vidu



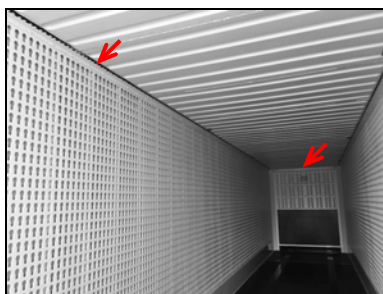
Borta aizslēgs priekšā/aizmugurē

4.4. Jumts

4.4.1. Stacionārs jumts

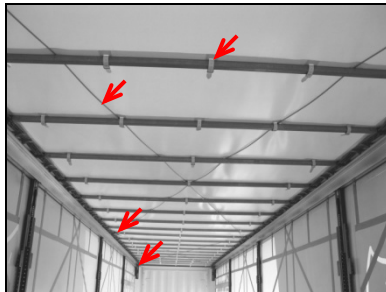


Kopskats no iekšpuses (salīmēts)

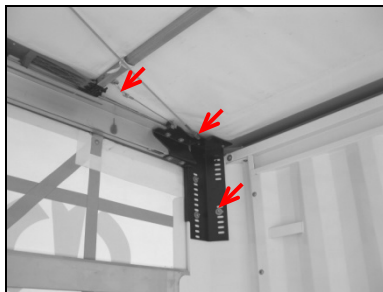


Kopskats no iekšpuses (salīmēts)

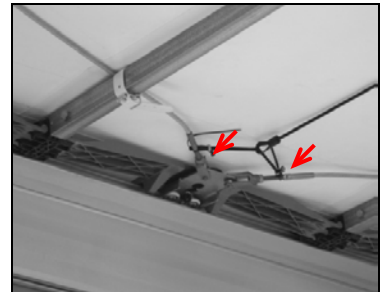
4.4.2. Bīdāms jumts



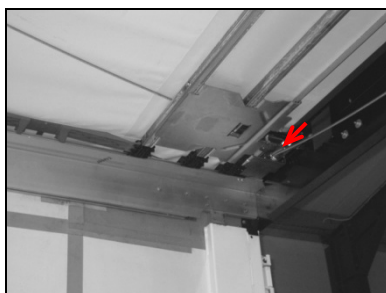
Kopskats no iekšpuses



Troses savienojums priekšā



Troses savienojums pa vidu



Troses savienojums aizmugurē



Spriegošanas siksnā pie perpendikulārā spraišļa

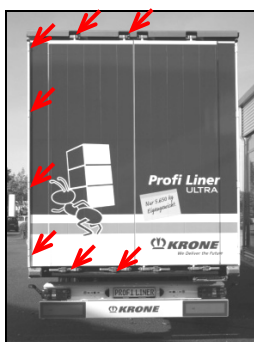
4.4.3. Jumta tents



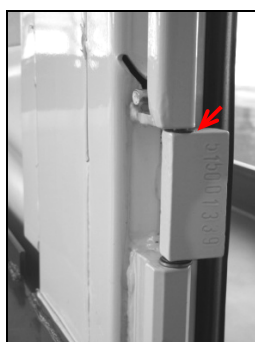
Jumta tents (knieides)

4.5. Aizmugures siena

4.5.1. Portāla durvis



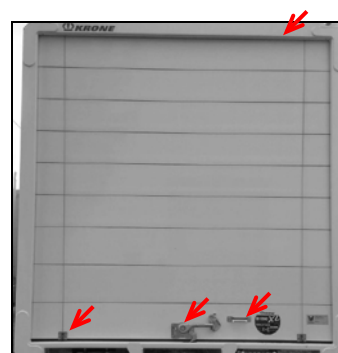
Kopskats



Durvju šarnīrs

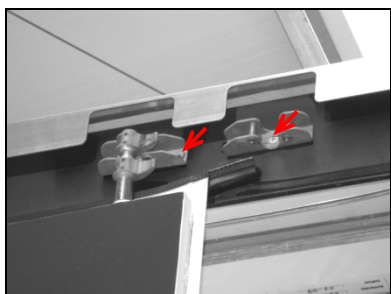


Durvju šarnīrs

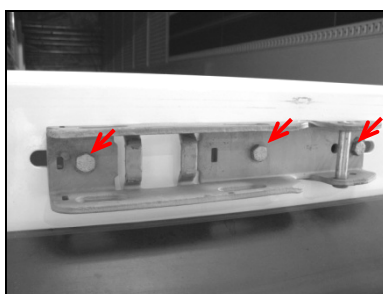


Sarullējamie vārti (knieides/skrūves, lente, slēdzene)

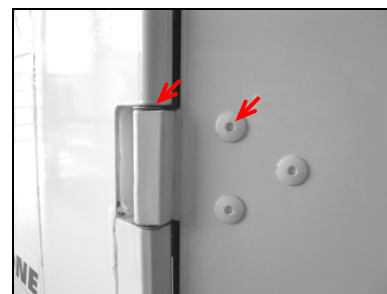
Ir nepieciešama sarullējamo vārtu pārbaude/tehniskā apkope atbilstoši ražotāja norādēm.



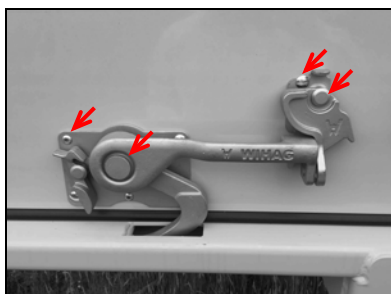
Augšējais durvju stiprinājums



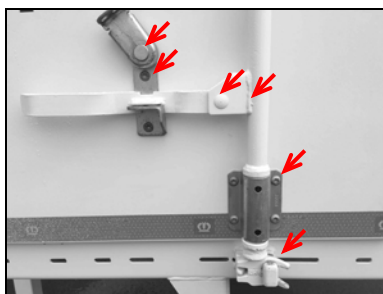
Apakšējais durvju stiprinājums



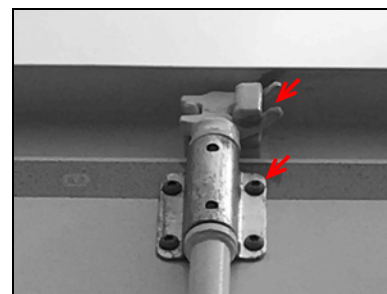
Durvju šarnīrs



Sarullējamo vārtu fiksators

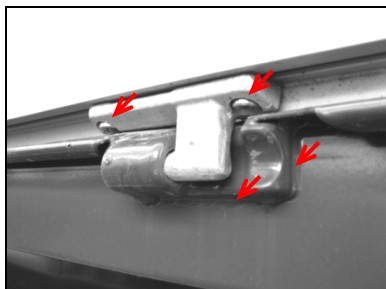


Grozāmstieņa aizslēgs apakšā



Grozāmstieņa aizslēgs augšā

4.5.2. Aizmugures borts



Šarnīra gultnis

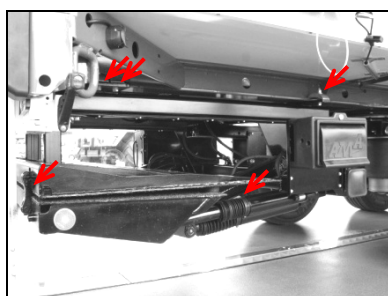


Borta aizslēgs

4.5.3. Kravas lifts



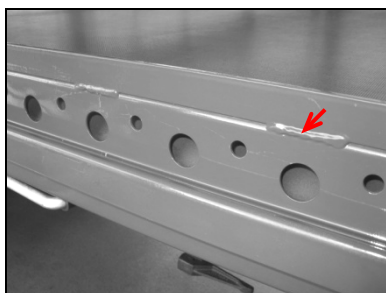
...vertikāls



...apakšā salokāms

Ir nepieciešama kravas lifta pārbaude/tehniskā apkope atbilstoši ražotāja norādēm.

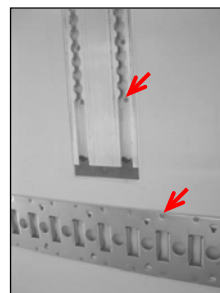
4.6. Kravas nostiprināšanas elementi



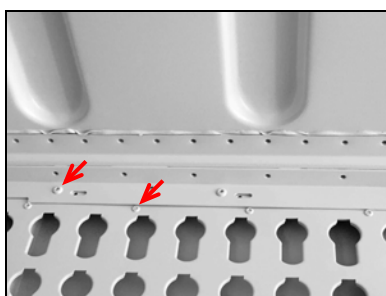
Palešu atturis metināts



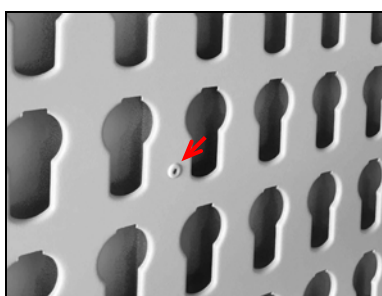
Palešu atturis saskrūvēts



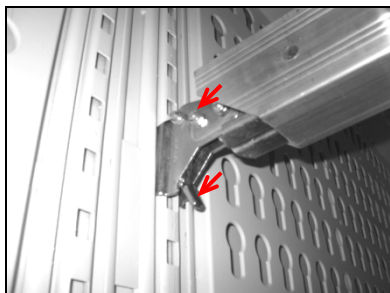
Sliedes



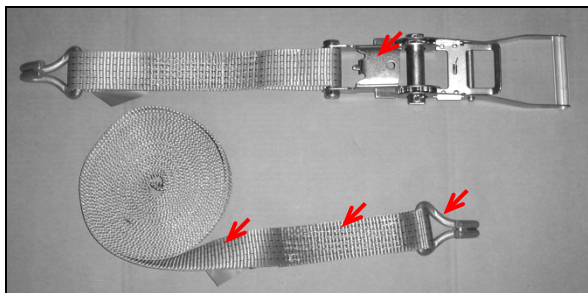
Atslēgas cauruma plāksne
augšā



Atslēgas cauruma plāksne



Fiksēta sija



Spriegošanas siksna un sprūdrats (āķa paplašinājums, pārsvēršanās drošinātājs)

5. Ikgadējās pārbaudes apstiprinājums

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| W | K | E | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| 1. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|-----------------------|---|---|---|---|---|------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| Test date 1 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| W | K | E | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|------------------------------|---|---|---|---|---|------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| 8. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 8 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 9. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 9 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 10. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 10 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 11. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 11 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 12. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 12 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 13. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 13 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 14. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 14 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| W | K | E | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|------------------------------|---|---|---|---|---|------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| 15. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 15 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 16. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 16 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |
| 17. pārbaudes datums | Pārbaudītājs (uzvārds) | Servisa zīmogs | Pārbaudītāja paraksts | | | | | | | | |
| Test date 17 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table> | d | d | m | m | y | y | y | y | Inspector (name) | Company stamp of specialist workshop | Inspector's signature |
| d | d | m | m | y | y | y | y | | | | |

6. Pielikums/skaidrojumi



Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen


Uwe Sasse
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone


i.A. Thorsten Perk



Explanation of:
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles
with load safety certificate

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards


Uwe Sasse
CEO, Fahrzeugwerk Krone


p.p. Thorsten Perk